

Пьер Паскаль

ПРОТОПОП
АВВАКУМ
И НАЧАЛО
РАСКОЛА

Перевод с французского
С. С. Толстого

Научный редактор перевода
Е. М. Юхименко

2-е издание, исправленное



Языки славянской культуры
Рукописные памятники Древней Руси
Москва 2016

УДК 94(47)
ББК 63.3(4Фра)5
П 19

*Издание осуществлено при поддержке Московской Митрополии
Русской Православной Старообрядческой Церкви*

Паскаль Пьер

П 19 Протопоп Аввакум и начало Раскола / Пер. с фр. С. С. Толстого; науч. ред. перевода Е. М. Юхименко. 2-е изд., испр. — М.: Языки славянской культуры: Рукописные памятники Древней Руси, 2016. — 680 с.

ISBN 978-5-94457-256-1

Классический труд выдающегося французского слависта Пьера Паскаля (1890—1983), принесший ему заслуженную мировую славу, впервые переведен на русский язык. За него будущий профессор кафедры русского языка и литературы в Сорбонне был удостоен ученой степени доктора славяноведения «с наивысшим отличием». Сразу после своего первого издания в 1938 г. монография на многие десятилетия сделалась настольной книгой по истории русского религиозного катаклизма второй половины XVII века и не утратила своей научной ценности до наших дней. Книга, написанная на основании сравнительного исследования многочисленных первоисточников, с которыми французскому ученому довелось в 1920—1930-е годы работать в московских архивах, является наиболее полной в мире биографией протопопа Аввакума, своеобразной энциклопедией раннего старообрядчества. Написанная прекрасным литературным языком, с привлечением огромного пласта документов той эпохи, работа, которую можно назвать образцом научной прозы, детально и объективно прослеживает глубинные причины Раскола Русской Церкви, трагические последствия которого сказываются до сих пор.

ББК 63.3

*В оформлении переплета использована икона
«Священномученик и исповедник Аввакум» работы Г. В. Маркелова (1994 г.)*

Пьер Паскаль

ПРОТОПОП АВВАКУМ И НАЧАЛО РАСКОЛА

Корректор Е. Сметанникова. Оригинал-макет подготовлен Б. Абакумовым

Художественное оформление переплета А. Григорьева

Подписано в печать 22.04.2016. Формат 70×100 1/16. Бумага офсетная № 1, печать офсетная,

гарнитура Таймс. Усл. печ. л. 55,0. Тираж 1300. Заказ №

Языки славянской культуры. № госрег. 1037739118449.

Phone: +7 (495) 624-35-92 E-mail: Lrc.phouse@gmail.com Site: <http://www.lrc-press.ru>, <http://www.lrc-lib.ru>

ISBN 978-5-94457-256-1



9 785944 572561 >

© С. С. Толстой (наследники), 2016
© Е. М. Юхименко, вступит. ст., 2016
© Языки славянской культуры, 2016



Оглавление

<i>Е. М. Юхименко. «Прекрасная книга французского ученого»</i>	5
Предисловие ко второму изданию	31
Предисловие	33
Предуведомление	50
Глава I. Русская церковь после Смутного времени. Стремление к реформе	51
Глава II. Аввакум. Как создавался человек (1620—1640)	125
Глава III. Аввакум-священник. Как создавался пастырь (1640—1647).	149
Глава IV. Реформатор (1647—1651)	168
Глава V. Протопоп (1652)	197
Глава VI. Остановка в Москве и разрыв (июнь 1652 — сентябрь 1653)	241
Глава VII. В Тобольске (конец 1652 — 29 июня 1655)	279
Глава VIII. С Пашковым в Даурии (29 июня 1655 — конец июня 1662)	304
Глава IX. Возвращение (июнь 1662 — февраль 1664)	325
Глава X. Между возвращением и ссылкой (начало февраля — 29 августа 1664)	372
Глава XI. Нравственные терзания и окончательный разрыв (29 августа 1664 — 29 августа 1667)	411
Глава XII. Первые годы ссылки (30 августа 1667 — 14 апреля 1670)	453
Глава XIII. В земляной тюрьме: перед лицом великого гонения (14 апреля 1670 — 1672)	488
Глава XIV. В земляной тюрьме. Споры и труды (1670—1674)	517
Глава XV. В земляной тюрьме. Последние годы (1675—1682)	542
Заключение	595
Список литературы и сокращений	623
Указатель имен	641

«Прекрасная книга французского ученого»

Так охарактеризовал работу Пьера Паскаля «Протопоп Аввакум и начало раскола: Религиозный кризис XVII века в России» представитель первой волны русской эмиграции, крупный славист, занимавшийся сходной проблематикой, С. А. Зеньковский¹. Написанное на обширном документальном материале, в том числе архивном, содержащее глубокое осмысление духовного состояния русского общества и причин раскола в русской церкви, фундаментальное исследование П. Паскаля, опубликованное в Париже в 1938 г.², составило эпоху в изучении религиозных проблем XVII в. и раннего старообрядчества. Этот труд хорошо известен специалистам, вошел он и в отечественную историографию (см. работы В. И. Малышева, А. Н. Робинсона, Н. С. Демковой, Н. В. Поньрко, Н. Ю. Бубнова, А. Т. Шашкова). И все же из-за практической недоступности иностранных изданий и отсутствия перевода на русский язык книга П. Паскаля не заняла в отечественной науке достойного ее места. Более того, пронизанная единой концепцией, отличающаяся глубоким сочувствием к участникам исторической драмы, написанная хорошим языком, работа французского ученого по своему общественному звучанию выходит за рамки исключительно научного обихода и, без сомнения, представляет большой интерес — даже спустя более полувека с момента выхода — для всех интересующихся российской историей, религиозным конфликтом середины XVII в. и его трагическими последствиями, дающими о себе знать даже сегодня.

Обращение Пьера Паскаля к теме протопопа Аввакума стало переломным моментом в удивительной, полной приключений биографии выдающегося слависта³.

¹ Зеньковский С. Русское старообрядчество: Духовные движения семнадцатого века. М., 1995. С. 22.

² Pascal P. Avvakum et les débuts du raskol: La crise religieuse au XVIIe siècle en Russie. 1e éd. Paris, 1938; 2 éd. Paris, 1963.

³ Пьеру Паскалю было посвящено два сборника (по случаю его 70-летия и 90-летия): *Mélanges Pierre Pascal // Revue des Études Slaves*. Paris, 1961. Т. 38; 1982. Т. 54. Во второй сборник, помимо других материалов, вошли автобиографический очерк самого П. Паскаля (*Mon père Charles Pascal*), воспоминания об ученом и библиография его трудов. О П. Паскале см. статью и некролог В. Водова: *Russia Mediaevalis*. München, 1987. Т. 6(1). S. 320—324; ТОДРА. Л., 1990. Т. 43.

Пьер Паскаль родился 22 июля 1890 г. в семье, буржуазность которой, по его же собственным словам, не нравилась ему уже в детстве. К этим же юным годам восходит и любовь будущего ученого к русскому языку (интерес мальчика был столь очевиден, что его отец, учитель латинского языка Шарль Паскаль, нанял мальчику частного учителя). Вместе с русскими газетами Пьеру попала в руки листовка: влияние революционных идей предопределило его жизнь на несколько десятилетий. В 1910 г. Паскаль, тогда студент Эколь Нормаль, впервые приехал в Россию. Эту поездку он предпринял по совету специалиста по П. А. Чаадаеву аббата Шарля Кене, который был учеником аббата Порталья, основавшего в Париже центр по изучению России и перспектив соединения церквей (христианский социализм аббата Порталья сыграл значительную роль в формировании личности Паскаля: истинный католик, он серьезно увлекся идеей соединения церквей). Во время своей второй поездки в 1911 г. Паскаль работал в Публичной библиотеке в Петербурге над дипломной работой «Жозеф де Местр и Россия» вместе со своими учеными соотечественниками Андре Мазоном, писавшим диссертацию о Гончарове, и Андре Лиронделем, занимавшимся творчеством А. К. Толстого. Тогда же П. Паскаль познакомился с Н. И. Кареевым и А. А. Шахматовым и стал членом Французского института в Петербурге. По возвращении во Францию и сдаче конкурсных экзаменов по филологии, открывавших доступ к государственной службе, и выпускного экзамена в Школе восточных языков, Паскаль вынужден был отбывать воинскую повинность, с началом войны он попал на фронт. После ранений его прикомандировали к Генеральному штабу в качестве переводчика. В апреле 1916 г. послали в Петербург во французскую военную миссию. Эта поездка затянулась на 17 лет.

Паскаль предчувствовал революционный взрыв. Он вел активную переписку со своими единомышленниками по соединению церквей, разделял их намерение (идея аббата Порталья была поддержана даже премьер-министром Франции Ж. Клемансо) послать в Петербург с этими целями делегацию, в состав которой должен был войти и Паскаль. Неудачей этих планов объясняются отказ Паскаля вернуться во Францию в октябре 1918 г., его сближение с большевиками и участие в создании группы французских и английских коммунистов в Москве (сентябрь 1918 г.). «Русский дневник», который вел на протяжении десяти лет француз, решившийся

С. 434—436; а также: *Кокен Ф.-К.* Пьер Паскаль (1890—1983): его политический и духовный путь // Из глубины времен. СПб., 1997. Вып. 8. С. 130—141; *Стрuve Н.* Петр Карлович Паскаль (1890—1983): Памяти учителя-друга // *Стрuve Н.* Православие и культура. М., 2000. С. 197—201. Ценные биографические данные содержит книга ученика П. Паскаля, профессора Женевского университета, академика Европейской академии Жоржа Нива: *Нива Ж.* Возвращение в Европу. М., 1999. С. 112—128.



П. Паскаль. Москва. 1917 г.
Личный архив Micheline и Roch Pascal

остаться в стране, способной, по его тогдашним воззрениям, воплотить идеал человечества, поражает своей искренностью и дает возможность проследить все перипетии идейных взглядов и духовной жизни автора⁴. В Церкви Паскаль видит ту общую почву, на которой, по его мнению, можно примирить два противоборствующих мира — старый и новый. В сентябре 1918 г. Паскаль ежедневно бывает у обедни во французском костеле св. Людовика на Малой Лубянке, следит за ходом Поместного собора Русской Православной Церкви, посещает философско-религиозные собрания, где знакомится с Андреем Белым, и с грустью записывает в своем дневнике: «Я последователь социалистического учения, оно прекрасно и истинно, пока не отрицает христианства; я христианин, не отрицающий социализма. Зря социализм так пылок в отрицании, ведь он и сам еще не вполне знает, что он такое»⁵.

Паскаль был полностью погружен в бурный водоворот российской революционной жизни. Он восхищался Лениным, приветствовал ограничение гражданских свобод. Посещая тюрьмы и лагеря, включая Соловки, не видел очевидного. Любовь к России стала причиной того ослепления, которое на несколько лет охватило Паскаля. Издатель его дневников Жорж Нива отмечал: «Он жил в стране, которую любил... ⟨...⟩ В его дневнике встречаются молитвенные обращения: “О русский народ, ты ищешь блага, а тебя обманывают везде и всегда”. ⟨...⟩ Читая “Русский дневник”, отдаешь себе отчет в том, что в России и в коммунизме Паскаль обрел “большую семью”. Его восторг безграничен»⁶.

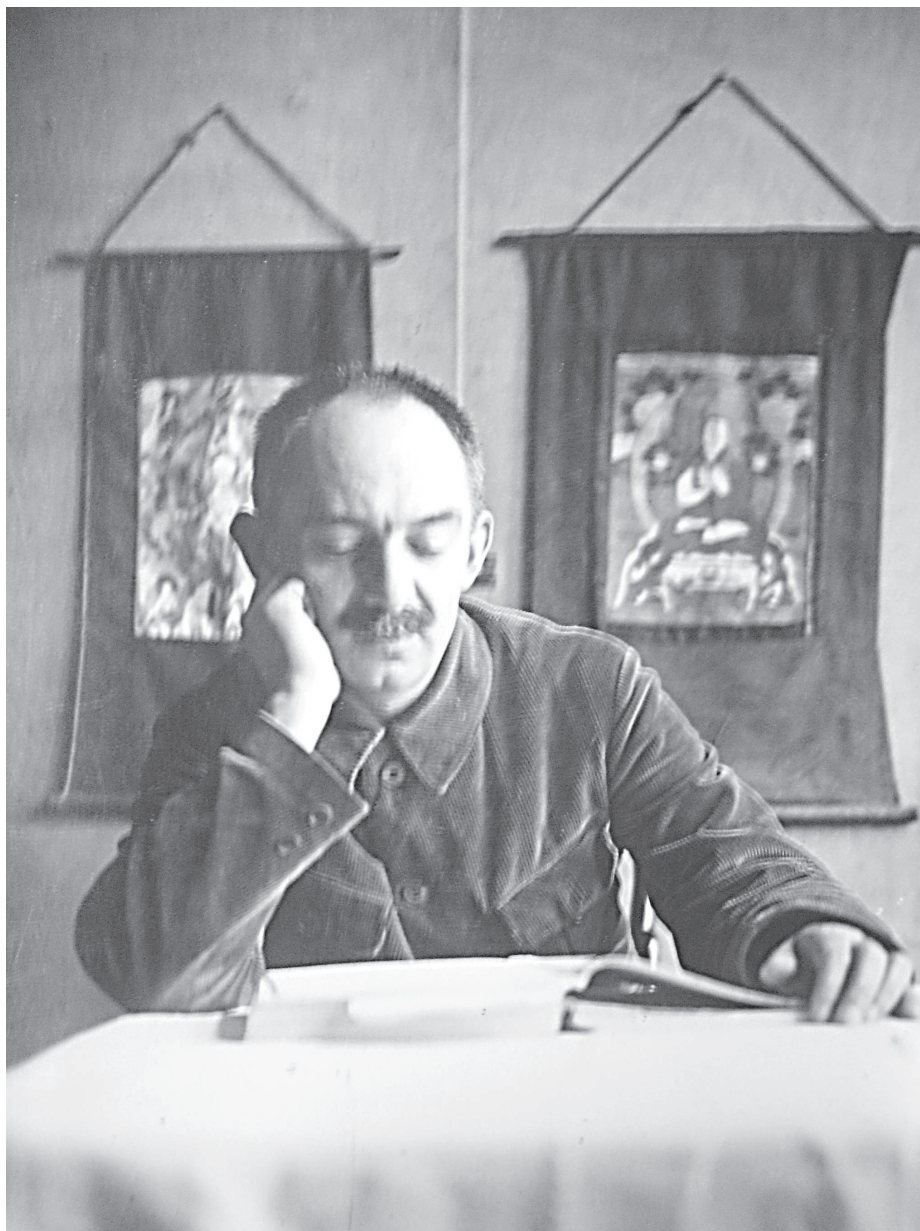
Паскаль принимал активное участие в воплощении революционных идеалов. Работал в Народном комиссариате иностранных дел секретарем наркома Г. В. Чичерина, присутствовал при основании Третьего Интернационала, вел ежедневные радиопередачи на французском языке; активно пропагандировал советское государство в московской и левой французской печати. В 1921 г. Паскаль женился на Евгении Александровне Русаковой, дочери русского социалиста-эмигранта, который жил в Марселе и был выслан из Франции в 1918 г.; она служила секретарем-машинисткой в Коминтерне. В 1922 г. Паскаль в качестве переводчика участвовал в работе советской делегации на международных конференциях в Женеве, Гааге и Лозанне.

Однако с этого времени Паскаля начинают одолевать все более нарастающие сомнения относительно своих идеалов, постепенно он отходит от активной агитационно-пропагандистской работы, возобновляет свои поездки по России, а в 1925 г. покидает Коминтерн и поступает на должность научного сотрудника в Институт Маркса–Энгельса, которым руководил

⁴ *Pascal P. Mon Journal de Russie (1916—1927). Lausanne, L'Âge d'homme, 1975—1982 (4 vol.).*

⁵ Цит. по: *Нива Ж. Возвращение в Европу. С. 118.*

⁶ Там же. С. 118—119.



П. Паскаль. Москва. 1929 г.
Личный архив Micheline и Roch Pascal

бывший меньшевик Д. Б. Рязанов. Как замечает Ж. Нива, «в этой тихой пристани для бывших энтузиастов Паскаль работает во Французском кабинете, разбирая архив Гракха Бабефа»⁷.

Именно здесь в его руки попадает издание Жития протопопа Аввакума⁸. О своем незабываемом впечатлении от личности автора, живых, ярких картин русской жизни и языка этого памятника Пьер Паскаль позднее напишет в предисловии к своей монографии.

Интерес к религиозным катаклизмам русского XVII века для человека, стремившегося понять Россию, ее историю и современность, вполне объясним, однако эта тема привлекла Пьера Паскаля не только и не столько как предмет идеологической ретроспекции или конфессионального осмысления, но как объект научного исследования. Протопоп Аввакум вернул Паскаля на оставленное им ученое поприще. Получивший хорошее университетское образование, но отброшенный войной от начала традиционной преподавательской карьеры (русская кафедра, созданная для него в университете Лиона, пустовала)⁹, Паскаль со свойственной ему увлеченностью целиком отдался изучению захватившей его темы. Исследовательскую работу Паскаля отличал подлинный профессионализм: основательное штудирование литературы вопроса он соединил с работой в архивах, с выявлением и изучением документальных и повествовательных источников. Им были обследованы фонды современного Российского государственного архива древних актов, Отдела рукописей Государственного Исторического музея, ряд провинциальных хранилищ.

В архиве РГАДА сохранилось начатое 7 декабря 1930 г. «Дело о занятиях Паскаля Петра Карловича в читальном зале Древлехранилища»¹⁰. Оно включает 6 документов 1930—1931 гг. 29 октября 1930 г. П. Паскаль собственноручно заполнил машинописную «Анкету для лиц, подающих заявления о разрешении занятий над архивными материалами»¹¹. Здесь он указал: партийная принадлежность — беспартийный, место службы и должность — Институт Маркса и Энгельса, научный сотрудник; ранее в архиве не занимался, научных трудов нет, тема занятий — «Экономическое положение Верхнего Поволжья в XVII в.», по материалам писцовых книг, цель работы — докторская диссертация в Парижском университете, адрес — Леонтьевский пер., д. 16, кв. 25. В деле имеется пропуск¹², выданный Паскалю 5 декабря 1930 г. для входа в читальный зал сроком на два месяца (в дальнейшем ученому приходилось неоднократно

⁷ Нива Ж. Возвращение в Европу. С. 123.

⁸ Житие (протопопа Аввакума), им самим написанное. Пг., 1916.

⁹ Нива Ж. Возвращение в Европу. С. 118.

¹⁰ РГАДА. Архив читального зала. Д. 412. 6 л.

¹¹ Там же. Л. 3.

¹² Там же. Л. 1.

3

АНКЕТА

ДЛЯ ЛИЦ, ПОДАЮЩИХ ЗАЯВЛЕНИЯ О РАЗРЕШЕНИИ ЗАНЯТИЙ
НАД АРХИВНЫМИ МАТЕРИАЛАМИ.

Паскаль

1. Фамилия, имя и отчество... *Паскаль Пьер Карлович*
2. Парт. принадлежность... *Буденновский*
3. Место служб и должность... *Институт Маркса и Энгельса
научной социологии*
4. Занимался-ли раньше в архиве, где, с какого и по какое время. *Здесь и занимался*
5. Есть-ли научные труды.....
6. Документ, на основании которого испрашивается разрешение.....
7. Тема *Экономико-социальные положения Верх. палеолита
в XVII в.*
8. По каким материалам. *по историч. книжкам*
9. С какой целью производится работа. *Диссертация. Моск. ун-та
в Парижском Университете*
10. В каком издательстве предполагается выпуск работы на основании архивных материалов.....
11. По заданию какого учреждения ведется работа.....
12. Адрес занимающегося. *Леонтьевский пер. Д. 16 кв. 25*

Подпись... *Паскаль*

"29" *окт.* 1930 г.

Анкета Центрального архивного управления РСФСР,
заполненная П. Паскалем. Москва. 29 октября 1930 г. РГАДА

1931 г. 2
 Введущему Древлехранилища
 прошу мне продлить срок разрешения
 на занятия в Читальном зале Древлехранилища
 Паскаль
 30/1/31

ЦЕНТРАЛЬНОЕ АРХИВ. УПРАВ-
 ЛЕНИЕ РСФСР.
 Москва, Никольская 15.
 " " . 5/12 . 1930 г.
 П Р О П У С К .
 Гр-н . Паскаль
 имеет право входа в Читаль-
 ный зал
 Древлехранилище
 для занятий.
 Действителен по . . 5/12
 1931 г.
 СЕКРЕТАРЬ КОЛЛЕГИИ ЦЕНТР.
 АРХ. УПРАВЛЕНИЯ РСФСР

Заявление П. Паскаля за-
 ведующему Древлехрани-
 лищем о продлении сро-
 ка разрешения на занятия
 в читальном зале. Москва.
 30 октября 1931 г. РГАДА

Пропуск П. Паскаля для
 посещения читального зала
 Древлехранилища. Москва.
 5 декабря 1930 г. РГАДА

Ф о р м а № 2

Л И С Т

записи выдачи занимающемуся материалами

Имя Паскаль тема _____

Дата выдачи	Фонд, наименование и № № архивных и библиотечных материалов / книг, дел и т.п.	расписка в получении	дата возвращения	принимание
26/IV	Сфил. Сибирск. приказа №80	Паскаль	680-22	ср 22
27-IV	Сф. Сибир. приказа №634/19	Паскаль	634-28	ср 28
28-IV	VII Тосаркив д №68 - 14 л. XII " " д №52 - 61 л.	Паскаль	19 VI 31.	
28-IV	Сф. Сибир. прика №500, 496	Паскаль	496-407 1500	
3-V	Сибирск. приказ сф №604	Паскаль	604	ср 5
6/V	Сиб. Прик. сфилдиз №757 на 15 л.	Паскаль	757-2	ср 7
8/V	Ст. Сибирск. Прик. и 513.	Паскаль		ср 13
18/V	Сф. Сибир. приказ №566	Паскаль		ср 14
19/V	Сф. Сибир. приказ. №6696/651, 690	Паскаль		ср 21
21/V	Стат. Сибирск. приказа №592 и 597	Паскаль		ср 28
26/V	Сиб. Прик 663	Паскаль		ср 28
28/V	Ст. Сиб. Приказе и 503.	Паскаль		ср 29

Лист записи выдачи П. Паскалю архивных материалов.
Москва. 26 апреля — 19 июня 1931 г. РГАДА

писать заявления на продление срока)¹³. Кроме того, в дело подшиты два важных для нас документа — «Листы записи выдачи занимающемуся материалами» с перечнем шифров дел, расписками П. Паскаля в получении и пометами о возврате. Первый лист¹⁴ включает 27 записей с 7 декабря 1930 по 26 апреля 1931 г. о выдаче исследователю 40 дел из фондов Сибирского приказа, Поместного приказа (переписные и писцовые книги), Московского и Белгородского столов, «Портфелей Миллера», Приказа тайных дел. Второй лист¹⁵ вели с 26 апреля по 19 июня 1931 г.; в нем 20 записей о выдаче 27 дел в основном из архива Сибирского приказа, а также из Госархива и Приказных дел старых лет. По всей видимости, листы записи выдачи материалов сохранились в деле не полностью, поскольку, судя по одному из заявлений П. Паскаля, в архиве он работал по крайней мере до конца 1931 г. Таким образом, благодаря сохранившейся служебной документации мы можем убедиться, какой большой объем архивных материалов был выявлен и изучен П. Паскалем всего лишь за полгода работы.

Стремясь лучше постичь предмет своих научных штудий, Пьер Паскаль совершил несколько путешествий по местам, связанным с историей и деятелями старообрядчества, побывал в Переславле-Залесском, Ростове, Романове, Ярославле, Костроме, Юрьевце-Повольском и, конечно, Нижнем Новгороде. В Москве часто посещал Рогожское кладбище и даже близко познакомился с сыном священника.

В 1933 г. Паскалю с женой удалось выехать во Францию. Кроме воспоминаний о бурно прожитых в России годах он увез из Москвы большой научный архив и библиотеку. Через несколько лет Паскаль был допущен к государственной службе, в 1936 г. получил назначение в Лиаль, в 1937 — в Школу восточных языков в Париже. В 1938 г. было опубликовано его исследование «Аввакум и начало раскола: Религиозный кризис XVII века в России», за которое автор был удостоен степени доктора славяноведения «с наивысшим отличием».

Свою любовь к России и русской культуре Пьер Паскаль пронес через всю жизнь. Во Франции он тесно общался с кругами русской эмиграции. Возобновил свое давнее близкое знакомство с Н. А. Бердяевым. В доме Паскалей в Нейи, пригороде Парижа, бывали А. М. Ремизов и Б. К. Зайцев. Ученого справедливо считают олицетворением французского «славянофильства» XX в.¹⁶

¹³ В деле сохранилось два таких заявления: от 30 апреля 1931 г. (л. 4) и от 30 октября 1931 г. (л. 2).

¹⁴ Там же. Л. 6—6 об.

¹⁵ Там же. Л. 5—5 об.

¹⁶ Подробнее см.: *Данилова О. С.* 1) Французское «славянофильство» конца XIX—начала XX в. // *Россия и Франция: XVIII—XX века М.*, 2005. Вып. 6. С. 236—270; *Она же.* 2) Французское «славянофильство» в начале XX в.: школа